



# Storybooks Mauritius

[global-asp.github.io/storybooks-mauritius](https://global-asp.github.io/storybooks-mauritius)  
الدولة والخارجة / Pou ek Milpat

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: Abrar Wafa (ar), Shameem

Oozeerally & MIE French Students (mfe)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



(imageless edition)

✎ Winny Asara

🎨 Magriet Brink

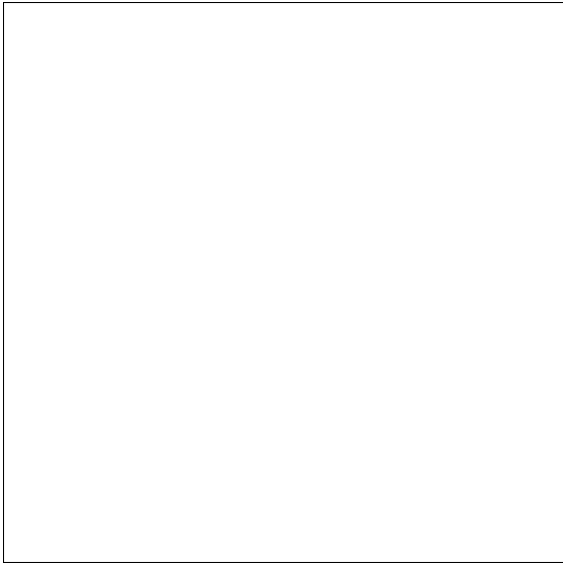
📄 Abrar Wafa

🗨️ Arabic / Mauritian Creole

📊 Level 3

Pou ek Milpat

الدولة والخارجة



كانت الدجاجة والدودة أصدقاء، لكنهم كانوا يتنافسون دائماً مع بعضهما البعض. في يوم من الأيام، قرروا لعب كرة القدم لمعرفة من هو أفضل لاعب.

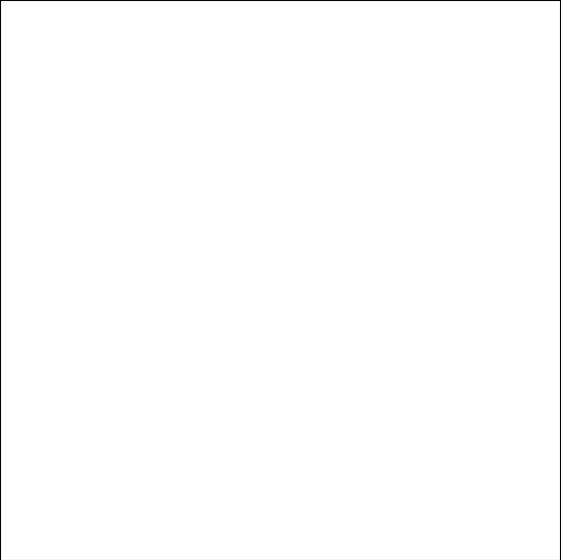
...

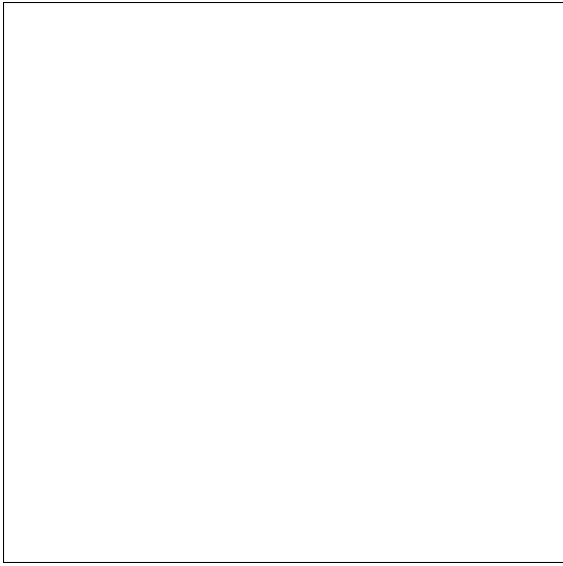
Poul ek Milpat ti kamarad. Me zot ti touzour an konpetision. Enn zour zot finn desid pou zwe foutborl pou gete ki sann-la meyer zwer.

Zot finn al lor terin fouborl ek zot finn koumans  
zwe. Pou-la ti rapid me Milpat-la ti pli rapid. Pou-la  
ti pe avoy bou lwin me Milpat-la ti pe avoy li ankori  
pli lwin. Pou-la ti pe koumans ankoler.

...

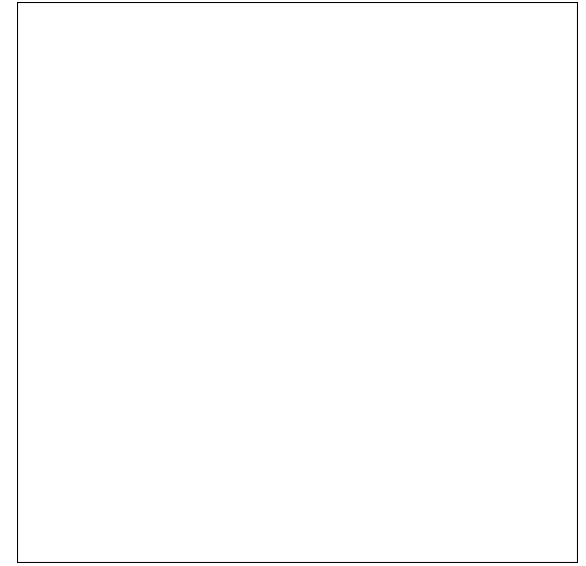
زوت فين ال لور تيرين فوبورل اك زوت فين كومانس  
زوي. بول-لا تي رابيد مي ميلبات-لا تي بلي رابيد. بول-لا  
تي بي اڤوي بول لوين مي ميلبات-لا تي بي اڤوي لي انكور  
بلي لوين. بول-لا تي بي كومانس انكولير.





بعد ذلك قرروا لعب ركلات الترجيح. في المرة الأولى كانت الدودة هي حارس المرمى. فسجلت الدجاجة هدفاً واحداً فقط. ثم جاء دور الدجاجة لتكون هي حارس المرمى.  
...

Zot finn desid pou tir penalti. Kan finn koumanse se Poul-la ki ti gorli. Apre ti tour Milpat-la pou fer gorli.



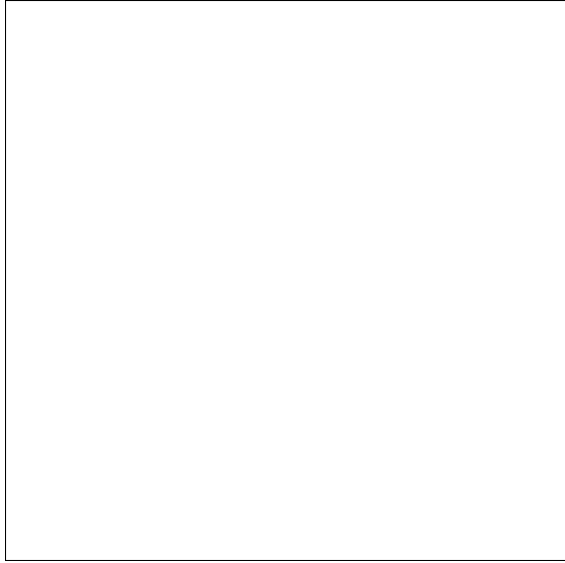
ومنذ ذلك الوقت، أصبح الدجاج والديدان الأعداء.  
...

Depi sa, bann poul ek bann milpat zot lennmi.

Pou-la inn res touse ziska ki li'n kras milpat ki ti  
dan so lestoma la. Mama milpat la ek so zanfant  
finn ranpe ziska enn pie pou zot kasiet.

...

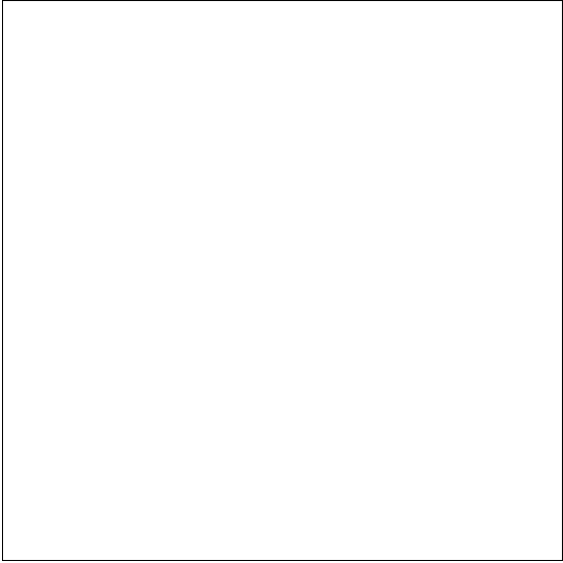
استمرت الدخلة تسهل حتى سقطت الدودة خارجاً من بطنها. زحفت  
الدودة والدتها سريعاً فوق شجرة اللاتيفاء.

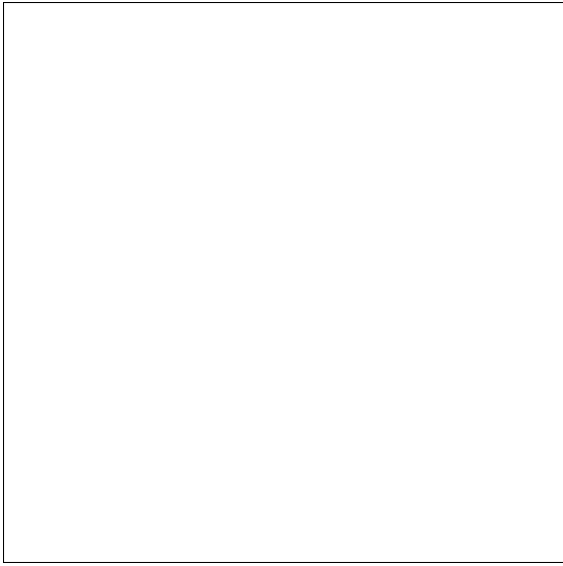


Milpat tap bou ek met enn gorl. Milpat driblé avek  
boul-la ek li finn met enn gorl . Milpat-la met enn  
kout tet ek tire. Milpat met sink gorl.

...

ركلت الدودة الكرة فسحلت هدفاً. تاورت الدودة بالكرة وسحلت هدفاً.  
سدت الدودة الكرة برأسها فتي المرعى وسحلت هدفاً. سحلت الدودة  
خمساً أهلاً.

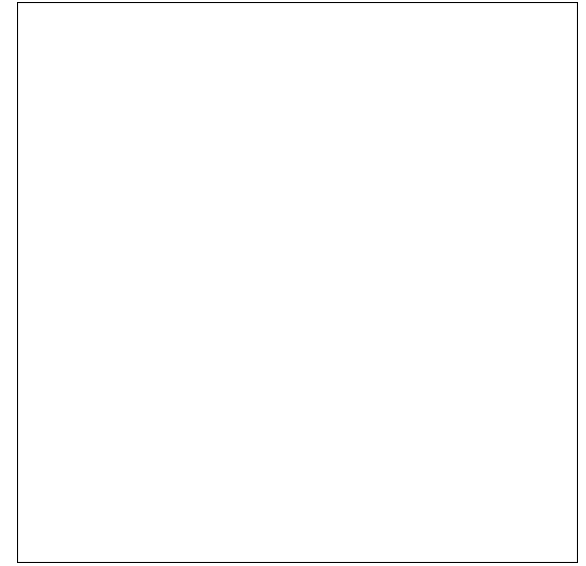




كانت الدجاجة غاضبة لأنها خسرت، حيث أنها لم تكن تتمتع بالروح الرياضية. ضحكت الدودة لأن صديقتها الدجاجة أثارت ضجة لخسارتها.

...

Poul-la ti ankoler ki li finn perdi. Li ti enn move perdan. Milpat-la koumans riye parski so kamarad ti pe fer enn ta zes.



تجشأت الدجاجة. ثم ابتلعت وبصقت. ثم عطست وسعلت. ثم سعلت. كان طعم الدودة مثيراً للاشمئزاز!

...

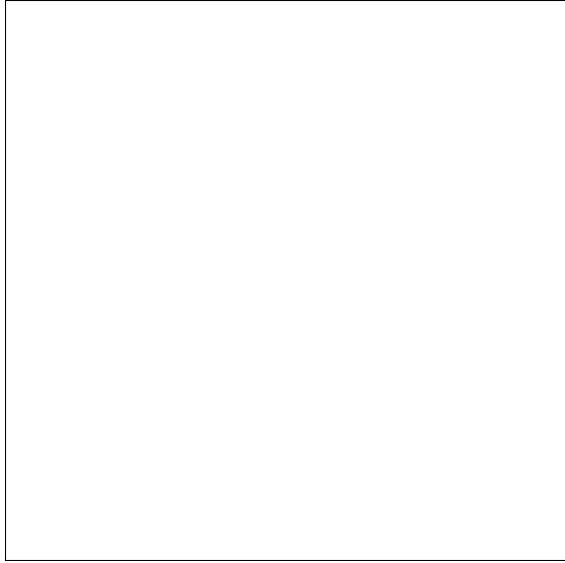
Poul-la inn rote. Apre li'nn avale ek li finn krase. Apre li'nn terne ek touse. Ek touse. Milpat-la ti degoutan !

Mama milpat la inn kriye « servi to bann pouwar  
spesial mo zanfán ! » Bann milpat-la ena kapasite  
santi move pi ek gagn move gou. Pou-la inn  
koumans santi li pa bien.

...

بالعربي.

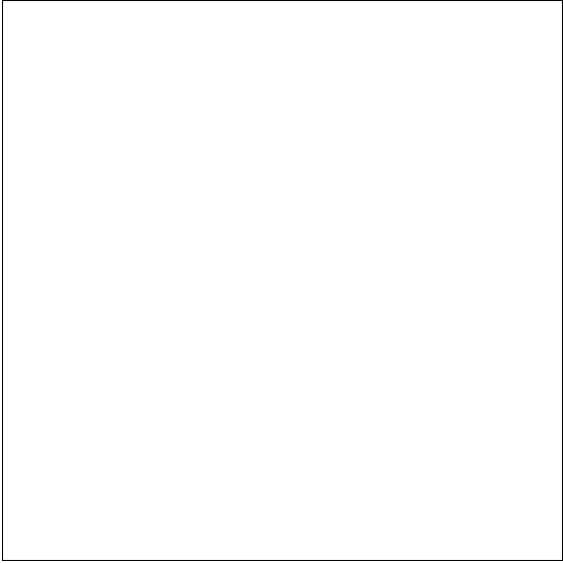
حيث والدتي "الدودة" التي كانت تلتصق بي  
صاحته والدتي والدتي "الدودة" التي كانت تلتصق بي  
تستطيع البداية. أحتاج راحة كريمة وطعم سني. بدأت الدخلة تشعر  
بالعربي.

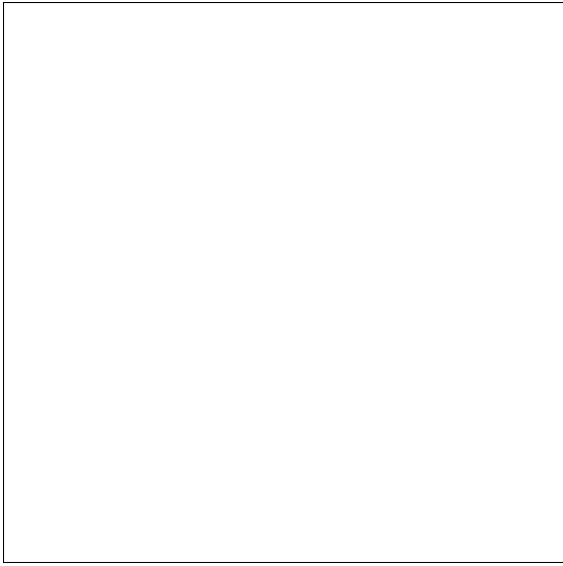


Pou-la ti telman ankoler ki li finn ouver so larz labek  
pou aval milpat-la.

...

كانت الدخلة غاضبة لدرجة أنها فتحت منقارها وأبتلعت الدودة.  
كانت الدخلة غاضبة لدرجة أنها فتحت منقارها وأبتلعت الدودة.

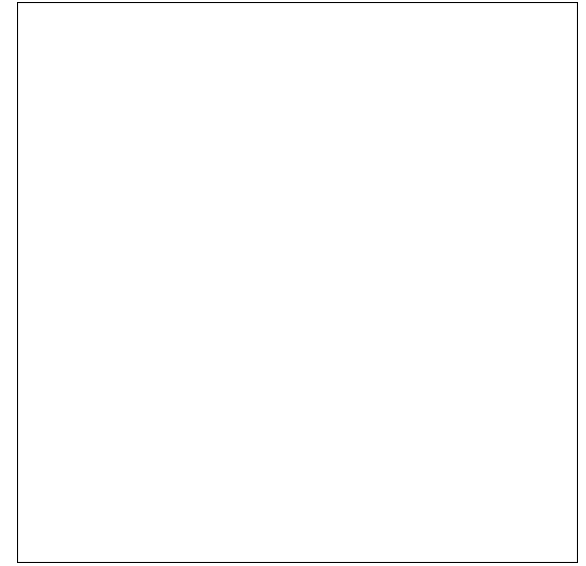




بينما كانت الدجاجة تمشي في طريقها إلى المنزل، التقت بوالدة الدودة.  
سألت والدة الدودة الدجاجة: "هل رأيت ابنتي؟" لكن الدجاجة لم تقل أي  
شيء. كانت والدة الدودة قلقة.

...

Alor ki pou-l-la ti pe al lakaz, li rankont mama milpat  
la. Mama milpat la demande, « eski to finn trouv mo  
zanfan ? ». Pou-l-la pa reponn. Mama milpat la ti  
bien inkiet.



ثم سمعت والدة الدودة صوتاً صغيراً يبكي: "ساعديني يا أمي!". نظرت  
والدة الدودة في جميع الأنحاء واستمعت بعناية، فوجدت الصوت يأتي  
من داخل الدجاجة.

...

Lerla, mama milpat la tann enn ti lavwa. « ed mwa  
ma ! » lavwa-la ti p kriye. Mama milpat la get otour li  
ek ekoute atantivman. Lavwa-la ti pe vinn depi dan  
pou-l-la.